


Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

 Recensement de la population - 20XX Feuille de logement - Résidence principale	Censo de población – 20XX Hoja de vivienda – Residencia principal
<h3>Votre réponse est importante</h3> <p>Les enquêtes de recensement de la population sont réalisées chaque année auprès d'une partie de la population. Cette année, vous êtes concerné(e). Les acteurs de la vie économique et sociale disposent désormais tous les ans d'une information récente sur la population et les logements. Parce que mieux connaître les évolutions de la société française est utile à tous, votre participation est essentielle. Merci.</p>	<h3>Su respuesta es importante</h3> <p>Las encuestas del censo de población se realizan cada año a una parte de la población. Este año le afecta a usted. Actualmente, los agentes económicos y sociales disponen de información reciente todos los años sobre la población y las viviendas. Su colaboración es esencial, porque conocer mejor la evolución de la sociedad francesa es útil para todos. Gracias.</p>
<h3>Vos réponses sont confidentielles</h3> <p>Vos réponses sont destinées à l'élaboration de statistiques ne comportant ni votre nom ni votre adresse. Ces dernières informations sont néanmoins nécessaires pour vérifier que les logements et les personnes ne sont comptés qu'une fois et une seule, et pour assurer la qualité des statistiques produites.</p>	<h3>Sus respuestas son confidenciales</h3> <p>Sus respuestas están destinadas a la elaboración de estadísticas que no incluyen su nombre ni su dirección. No obstante, esta información es necesaria para verificar que las viviendas y las personas sólo se computan una vez, y para garantizar la calidad de las estadísticas generadas.</p>
<h3>Comment remplir les questionnaires ?</h3> <p>Commencez par ce document. Puis remplissez un bulletin individuel pour chacun des habitants permanents du logement. Pour faciliter la lecture automatique des questionnaires, merci d'écrire au stylo à bille noir ou bleu. N'utilisez pas de crayon à papier, ni de blanc correcteur.</p> <p>Pour répondre aux questions :</p> <ul style="list-style-type: none"> • cochez la case qui convient <input checked="" type="checkbox"/> • notez un chiffre par case <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="4"/> • écrivez très lisiblement <input type="text" value="SAINT-MALO"/> <p>Ne rayez pas les autres cases, même si vous n'êtes pas concerné(e) par la question. Ne pliez pas les questionnaires.</p>	<h3>¿Cómo se rellenan los cuestionarios?</h3> <p>Empiece por este documento. Después rellene un formulario individual por cada uno de los residentes permanentes de la vivienda. Para facilitar la lectura automática de los cuestionarios, escriba con bolígrafo negro o azul. No utilice lápices ni corrector líquido o cinta correctora.</p> <p>Para responder a las preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Marque la casilla que corresponda <input checked="" type="checkbox"/> • Indique un número en cada casilla <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="4"/> • Escriba claramente <input type="text" value="SAINT-MALO"/> <p>No tache las otras casillas, aun cuando la pregunta no se refiera a usted. No doble los cuestionarios.</p>
<h3>Commencez ici</h3> <p>Nom de l'occupant(e) principal(e)...</p> <p>Localisation du logement</p> <p>Numero Bis, Ter... Rue, Av, Bd... Nom de la voie (ou lieu-dit)</p> <p>Résidence, hameau, lotissement... Bâtiment</p> <p>Escalier Étage N° de porte ou position par rapport à l'escalier (exemple : couloir de droite, *101 porte à gauche)</p> <p>Code postal Commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)</p> <p>Continuez pages 2, 3 et 4 →</p>	<h3>Empezar aquí</h3> <p>Nombre y apellidos del (de la) ocupante principal Ubicación de la vivienda Número Bis, Ter... Calle, Avenida, Blvr Nombre de la vía (o del lugar)</p> <p>Residencia, aldea, urbanización Edificio</p> <p>Escalera Piso Nº de puerta o situación en relación con la escalera (ejemplo: pasillo de la derecha, primera puerta a la izquierda)</p> <p>Código postal Municipio y distrito en el caso de París, Lyon y Marsella)</p> <p>Continúe en las páginas 2, 3 y 4</p>

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

Commencez ici	Empezar aquí								
Nom de l'occupant(e) principal(e)	Apellidos del (de la) ocupante principal.								
Localisation du logement	Ubicación de la vivienda								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 15%; height: 20px;"></td> <td style="width: 55%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Numéro</td> <td style="font-size: 8px;">Bis, Ter...</td> <td style="font-size: 8px;">Rue, Av, Bd...</td> <td style="font-size: 8px;">Nom de la voie (ou lieu-dit)</td> </tr> </table>					Numéro	Bis, Ter...	Rue, Av, Bd...	Nom de la voie (ou lieu-dit)	Número Bis, Ter... Calle, Avenida, Blvr Nombre de la vía (o del lugar)
Numéro	Bis, Ter...	Rue, Av, Bd...	Nom de la voie (ou lieu-dit)						
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%; height: 20px;"></td> <td style="width: 20%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Résidence, hameau, lotissement...</td> <td style="font-size: 8px;">Bâtiment</td> </tr> </table>			Résidence, hameau, lotissement...	Bâtiment	Residencia, aldea, urbanización Edificio				
Résidence, hameau, lotissement...	Bâtiment								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 70%; height: 20px;"></td> <td style="width: 30%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">Escalier</td> <td style="font-size: 8px;">Étage</td> </tr> </table>			Escalier	Étage	Escalera Piso				
Escalier	Étage								
N° de porte ou position par rapport à l'escalier (exemple : couloir de droite, 1 ^{ère} porte à gauche)	Nº de puerta o situación en relación con la escalera (ejemplo: pasillo de la derecha, primera puerta a la izquierda)								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%; height: 20px;"></td> <td style="width: 70%; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 8px;">code postal</td> <td style="font-size: 8px;">commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)</td> </tr> </table>			code postal	commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)	Código postal Municipio y distrito en el caso de París, Lyon y Marsella)				
code postal	commune (et arrondissement pour Paris, Lyon et Marseille)								
Continuez pages 2, 3 et 4 →	Siga en las páginas 2, 3 y 4								
Vu l'avis favorable du conseil National de l'Information Statistique, cette enquête, reconnue d' intérêt général et de qualité statistique , est obligatoire, en application de la loi n° 51-711 du 7 mai 1951 modifiée sur l'obligation, la coordination et le secret en matière de statistiques.	Visto el dictamen favorable del Consejo Nacional de la Información Estadística, esta encuesta, reconocida de interés general y de calidad estadística , es obligatoria en aplicación de la ley n.º 51-711 de 7 de mayo de 1951 modificada sobre la obligación, la coordinación y el secreto en materia de estadísticas.								
Visa n° 2018A001EC du Ministre de l'économie et des finances, valable pour les années 2018 à 2022.	Visado n.º 2018A001EC del Ministerio de Economía y Hacienda, válido para los años 2018 a 2022.								
En application de la loi n° 51-711 du 7 juin 1951 modifiée, les réponses à ce questionnaire sont protégées par le secret statistique et destinées à l'Insee.	De conformidad con lo dispuesto en la ley n.º 51-711 de 7 de junio de 1951 modificada, las respuestas a este cuestionario están protegidas por el secreto estadístico y destinadas al Insee (Instituto nacional de estadística y estudios económicos).								
La loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 modifiée, relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés, s'applique aux réponses faites à la présente enquête. Elle garantit aux personnes concernées un droit d'accès et de rectification pour les données les concernant. Ce droit peut être exercés auprès des directions régionales de l'Insee.	La ley n.º 78-17 de 6 de enero de 1978 modificada, relativa a la Informática, los ficheros y las libertades, se aplica a las respuestas facilitadas en la presente encuesta. Garantiza a los interesados el derecho de acceso y rectificación a los datos que los conciernen. Este derecho puede ejercitarse ante las direcciones regionales del Insee.								

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

Personnes vivant habituellement dans le logement	Personas que residen habitualmente en la vivienda
<p>A Habitants permanents du logement : personnes qui vivent dans ce logement la plus grande partie de l'année</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>Remplissez un bulletin individuel pour chacun de ces habitants</p>	<p>Residentes permanentes de la vivienda: Personas que viven en esta vivienda durante la mayor parte del año</p> <p>Rellene un formulario individual por cada uno de estos residentes</p>
<p>A</p> <p>Inscrivez les personnes qui vivent dans ce logement la plus grande partie de l'année, y compris :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les nourrissons même encore à la maternité ; - les personnes temporairement absentes ; - les sous-locataires et colocataires ; - les enfants qui habitent également chez un autre parent à la suite d'une séparation ou d'un divorce et qui vivent dans ce logement : <ul style="list-style-type: none"> • plus de la moitié du temps, • ou la moitié du temps et y ont passé la nuit du début du recensement, soit du mercredi xx au jeudi xx janvier. <p>Ne vous oubliez pas vous-même.</p> <p>Inscrivez également les :</p> <ul style="list-style-type: none"> - enfants mineurs logés ailleurs pour leurs études dont ce logement est la résidence familiale ; - conjoints éloignés pour raisons professionnelles ; - personnes majeures qui habitent ici pour leurs études ; - personnes présentes dans ce logement et qui n'ont pas de résidence habituelle ailleurs ; - employés de maison, salariés et jeunes au pair qui habitent ici. <p>N'inscrivez pas les personnes listées dans les autres tableaux ci-dessous.</p> <p>Pour les couples homoparentaux, un parent se déclare père et l'autre mère, quel que soit leur sexe.</p>	<p>A</p> <p>Indique las personas que viven en esta vivienda durante la mayor parte del año, incluidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - los bebés, incluso si aún se encuentran en el hospital de maternidad; - las personas temporalmente ausentes; - los subarrendatarios y coinquilinos; - los hijos que también viven en casa del otro progenitor tras una separación o un divorcio y que residen en esta vivienda: <ul style="list-style-type: none"> • más de la mitad del tiempo, • o la mitad del tiempo y que han estado presentes aquí la noche de inicio del censo, es decir, del miércoles xx al jueves xx de enero. <p>No olvide incluirse a usted mismo(a).</p> <p>Incluya también a:</p> <ul style="list-style-type: none"> - los hijos menores de edad alojados en otro lugar por motivo de estudios y cuya residencia familiar es esta vivienda; - los cónyuges desplazados por motivos profesionales; - las personas mayores de edad que residen aquí por motivo de estudios; - las personas presentes en esta vivienda y que no tienen una residencia habitual en otro lugar; - los empleados del hogar, asalariados y jóvenes au-pair que residen aquí. <p>No incluya a las personas enumeradas en las tablas siguientes.</p> <p>Para las parejas homoparentales, un miembro de la pareja se declara padre y el otro madre, independientemente de su sexo.</p>
<p>B Enfants vivant chez leur autre parent la plus grande partie de l'année à la suite d'une séparation ou d'un divorce</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>Ne remplissez pas de bulletin individuel pour ces enfants</p>	<p>B Hijos que viven en casa del otro progenitor la mayor parte del tiempo tras una separación o un divorcio</p> <p>No rellene un formulario individual para estos hijos</p>
<p>B</p> <p>Inscrivez ici les enfants qui vivent dans le logement de l'autre parent :</p> <ul style="list-style-type: none"> - plus de la moitié du temps; - ou la moitié du temps et ont passé la nuit du début du recensement dans le logement de l'autre parent, soit du mercredi xx au jeudi xx janvier. 	<p>B</p> <p>Incluya aquí a los hijos que residen en la vivienda del otro progenitor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - más de la mitad del tiempo; - o la mitad del tiempo y que han estado presentes aquí la noche de inicio del censo, es decir, del miércoles xx al jueves xx de enero.

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

<p>C Enfants majeurs logés ailleurs pour leurs études</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>Ne remplissez pas de bulletin individuel pour ces enfants</p>	<p>C Hijos mayores de edad alojados en otro lugar por motivo de estudios</p> <p>no rellene un formulario individual para estos hijos</p>																	
<p>C</p> <p>Enfants majeurs habitant un autre logement pour leurs études (chambre en ville, logement indépendant, résidence universitaire, internat, etc.) et qui reviennent vivre ici pour les vacances ou les week-ends par exemple.</p>	<p>C</p> <p>Hijos mayores de edad que residen en otra vivienda por motivo de estudios (habitación en la ciudad, alojamiento independiente, residencia universitaria, internado, etc.), y que regresan a vuestra vivienda para pasar las vacaciones o los fines de semana, por ejemplo.</p>																	
<p>D Autres situations</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p>Ne remplissez pas de bulletin individuel pour ces personnes</p>	<p>D Otras situaciones</p> <p>No rellene un formulario individual para estas personas</p>																	
<table border="1"> <thead> <tr> <th>D</th> <th>Número de la persona</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>- Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial.</td> <td rowspan="3" style="text-align: center;">14</td> </tr> <tr> <td>- Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...).</td> </tr> <tr> <td>- Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.</td> </tr> <tr> <td>- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.</td> <td style="text-align: center;">16</td> </tr> </tbody> </table>	D	Número de la persona	- Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial.	14	- Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...).	- Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.	- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.	16	<table border="1"> <thead> <tr> <th>D</th> <th>Número de la persona</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>- Personas que residen en esta vivienda por motivos profesionales y que regresan durante el fin de semana a su vivienda familiar.</td> <td rowspan="2" style="text-align: center;">14</td> </tr> <tr> <td>- Personas cuya residencia personal es esta vivienda y que se alojan en un centro (residencia de ancianos, hospitalización durante más de un mes, militares alojados en cuartel o que prestan servicios en el extranjero, cárcel, etc.).</td> </tr> <tr> <td>- Personas que residen aquí en el momento del censo pero que viven la mayor parte del año en otra vivienda.</td> <td style="text-align: center;">15</td> </tr> <tr> <td>- Personas menores de edad que residen en esta vivienda por motivo de estudios y cuyos padres residen en otro municipio en Francia.</td> <td style="text-align: center;">16</td> </tr> </tbody> </table>	D	Número de la persona	- Personas que residen en esta vivienda por motivos profesionales y que regresan durante el fin de semana a su vivienda familiar.	14	- Personas cuya residencia personal es esta vivienda y que se alojan en un centro (residencia de ancianos, hospitalización durante más de un mes, militares alojados en cuartel o que prestan servicios en el extranjero, cárcel, etc.).	- Personas que residen aquí en el momento del censo pero que viven la mayor parte del año en otra vivienda.	15	- Personas menores de edad que residen en esta vivienda por motivo de estudios y cuyos padres residen en otro municipio en Francia.	16
D	Número de la persona																	
- Personnes qui habitent ici pour des raisons professionnelles et retournent le week-end dans leur logement familial.	14																	
- Personnes dont ce logement est la résidence personnelle et qui sont hébergées dans un établissement (maison de retraite, hospitalisation pour plus d'un mois, militaires logés en caserne ou servant à l'étranger, prison...).																		
- Personnes qui habitent ici au moment du recensement mais qui résident la plus grande partie de l'année dans un autre logement.																		
- Personnes mineures qui habitent ici pour leurs études et dont les parents résident dans une autre commune en France.	16																	
D	Número de la persona																	
- Personas que residen en esta vivienda por motivos profesionales y que regresan durante el fin de semana a su vivienda familiar.	14																	
- Personas cuya residencia personal es esta vivienda y que se alojan en un centro (residencia de ancianos, hospitalización durante más de un mes, militares alojados en cuartel o que prestan servicios en el extranjero, cárcel, etc.).																		
- Personas que residen aquí en el momento del censo pero que viven la mayor parte del año en otra vivienda.	15																	
- Personas menores de edad que residen en esta vivienda por motivo de estudios y cuyos padres residen en otro municipio en Francia.	16																	

Tableaux A – B – C – D

Numéro de la personne	Nom	Prénom	Sexe (Masculin/ Féminin)	Année de naissance (AAAA)
1			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
2			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
...			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	
8			M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>	

Tablas A – B – C – D

Número de la persona	Apellido	Nombre	Sexo (Hombre/ Mujer)	Año de nacimiento (AAAA)
1			H <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/>	
2			H <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/>	
...			H <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/>	
8			H <input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/>	

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español
Tableau A

Pour chacune des personnes vivant dans ce logement, renseignez le numéro de la personne ayant l'un des liens de parenté suivants avec elle			Si l'enfant habite aussi chez son autre parent à la suite d'une séparation ou d'un divorce, vit-il ici...	
Son conjoint (mariage, pacs, concubinage ou union libre)	Sa mère (biologique ou adoptive)	Son père (biologique ou adoptif)	plus de la moitié du temps ?	la moitié du temps ?
Le conjoint de la personne 1 est la personne n° <input type="text"/>	La mère de la personne 1 est la personne n° <input type="text"/>	Le père de la personne 1 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
Le conjoint de la personne 2 est la personne n° <input type="text"/>	La mère de la personne 2 est la personne n° <input type="text"/>	Le père de la personne 2 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
...
Le conjoint de la personne 8 est la personne n° <input type="text"/>	La mère de la personne 8 est la personne n° <input type="text"/>	Le père de la personne 8 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Tabla A

Para cada una de las personas que residen en esta vivienda, indique el número de la persona que tenga uno de los vínculos de parentesco siguientes con ella			Si el hijo vive también en casa de su otro progenitor tras una separación o un divorcio, ¿vive aquí	
Su cónyuge (matrimonio, pareja registrada, concubinato o unión libre)	Su madre (biológica o adoptiva)	Su padre (biológico o adoptivo)	más de la mitad del tiempo?	la mitad del tiempo?
El cónyuge de la persona 1 es la persona n.º <input type="text"/>	La madre de la persona 1 es la persona n.º <input type="text"/>	El padre de la persona 1 es la persona n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
El cónyuge de la persona 2 es la persona n.º <input type="text"/>	La madre de la persona 2 es la persona n.º <input type="text"/>	El padre de la persona 2 es la persona n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
...
El cónyuge de la persona 8 es la persona n.º <input type="text"/>	La madre de la persona 8 es la persona n.º <input type="text"/>	El padre de la persona 8 es la persona n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

Tableau B

Parmi les habitants permanents numérotés de 1 à 8		L'enfant vit aussi chez son autre parent...	
Sa mère (biologique ou adoptive)	Son père (biologique ou adoptif)	plus de la moitié du temps.	la moitié du temps.
La mère de la personne 9 est la personne n° <input type="text"/>	Le père de la personne 9 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La mère de la personne 10 est la personne n° <input type="text"/>	Le père de la personne 10 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La mère de la personne 11 est la personne n° <input type="text"/>	Le père de la personne 11 est la personne n° <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Entre los residentes permanentes enumerados del 1 al 8		El hijo vive también en casa de su otro progenitor	
Su madre (biológica o adoptiva)	Su padre (biológico o adoptivo)	más de la mitad del tiempo	la mitad del tiempo
La madre de la persona 9 es la persona n.º <input type="text"/>	El padre de la persona 9 es la persona n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La madre de la persona 10 es la persona n.º <input type="text"/>	El padre de la persona 10 es la persona n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
La madre de la persona 11 es la persona n.º <input type="text"/>	El padre de la persona 11 es la persona n.º <input type="text"/>	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

Tableau C

Parmi les habitants permanents numérotés de 1 à 8
Son conjoint (mariage, pacs, concubinage ou union libre)
Le conjoint de la personne 14 est la personne n° <input type="text"/>
Le conjoint de la personne 15 est la personne n° <input type="text"/>

Tabla C

Entre los residentes permanentes numerados del 1 al 8
Su cónyuge (matrimonio, pareja registrada, concubinato o unión libre)
El cónyuge de la persona 14 es la persona n.º <input type="text"/>
El cónyuge de la persona 15 es la persona n.º <input type="text"/>

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

Caractéristiques et confort du logement	Características y comodidades de la vivienda
<p>1 Type de logement :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maison <input type="checkbox"/> 1 • Appartement <input type="checkbox"/> 2 • Logement-foyer <input type="checkbox"/> 3 • Chambre d'hôtel <input type="checkbox"/> 4 • Habitation de fortune <input type="checkbox"/> 5 • Pièce indépendante (ayant sa propre entrée)..... <input type="checkbox"/> 6 	<p>1 Tipo de vivienda:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Casa <input type="checkbox"/> 1 • Piso <input type="checkbox"/> 2 • Residencia <input type="checkbox"/> 3 • Habitación de hotel..... <input type="checkbox"/> 4 • Vivienda improvisada <input type="checkbox"/> 5 • Habitación independiente (con su propia entrada) <input type="checkbox"/> 6
<p>2 Quelle est l'année d'achèvement de la construction de la maison ou de l'immeuble ? <i>Si les différentes parties ne sont pas de la même époque, indiquez l'année d'achèvement de la partie habitée la plus importante.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant 1919 <input type="checkbox"/> 1 • De 1919 à 1945 <input type="checkbox"/> 2 • De 1946 à 1970 <input type="checkbox"/> 3 • De 1971 à 1990 <input type="checkbox"/> 4 • De 1991 à 2005 <input type="checkbox"/> 5 • 2006 ou après <input type="checkbox"/> 6 <p>↳ Dans ce cas, précisez l'année <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>	<p>2 ¿En qué año se terminó de construir la casa o el inmueble? <i>Si las diferentes partes no corresponden a la misma época, indique el año en que se terminó la parte habitada más importante.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Antes de 1919 <input type="checkbox"/> 1 • De 1919 a 1945 <input type="checkbox"/> 2 • De 1946 a 1970 <input type="checkbox"/> 3 • De 1971 a 1990 <input type="checkbox"/> 4 • De 1991 a 2005 <input type="checkbox"/> 5 • 2006 o después <input type="checkbox"/> 6 <p>En este caso, indique el año</p>
<p>3 Ce logement est-il desservi par un ascenseur ?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p>3 ¿Esta vivienda dispone de ascensor?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> 1 No <input type="checkbox"/> 2</p>
<p>4 Combien de pièces d'habitation compte ce logement ?</p> <p><i>Comptez les pièces d'habitation telles que salle à manger, séjour, salon, chambre, etc., quelle que soit leur surface. Comptez la cuisine uniquement si sa surface est supérieure à 12 m². Ne comptez pas les pièces telles que salle de bains, buanderie, WC, etc., ni les pièces à usage exclusivement professionnel (atelier, cabinet de médecin, etc.)</i></p> <p><input type="text"/> <input type="text"/></p>	<p>4 ¿De cuántas habitaciones dispone la vivienda? Cuente las habitaciones como comedor, salón, sala de estar, dormitorio, etc., con independencia de su superficie. Cuente la cocina solo si su superficie es superior a 12 m². No cuente las estancias como cuarto de baño, lavadero, aseo, etc., ni las habitaciones de uso exclusivamente profesional (taller, consultorio médico, etc.)</p>
<p>5 Quelle est la surface de ce logement ?</p> <p><i>Tenez compte de toutes les pièces, y compris couloir, cuisine, salle de bains, WC, etc. Ne tenez pas compte des balcons, terrasses, caves, greniers, parkings et des pièces à usage exclusivement professionnel.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Moins de 30 m² <input type="checkbox"/> 1 • De 30 à moins de 40 m² <input type="checkbox"/> 2 • De 40 à moins de 60 m² <input type="checkbox"/> 3 • De 60 à moins de 80 m² <input type="checkbox"/> 4 • De 80 à moins de 100 m² <input type="checkbox"/> 5 • De 100 à moins de 120 m² <input type="checkbox"/> 6 • 120 m² ou plus <input type="checkbox"/> 7 	<p>5 ¿Cuál es la superficie de esta vivienda? Tenga en cuenta todas las habitaciones, incluido el pasillo, la cocina, el cuarto de baño, el aseo, etc. No tenga en cuenta los balcones, terrazas, trastero o sótano, desvanes, aparcamientos y habitaciones de uso exclusivamente profesional.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Menos de 30 m² <input type="checkbox"/> 1 • De 30 m² a menos de 40 m² <input type="checkbox"/> 2 • De 40 m² a menos de 60 m² <input type="checkbox"/> 3 • De 60 m² a menos de 80 m² <input type="checkbox"/> 4 • De 80 m² a menos de 100 m² <input type="checkbox"/> 5 • De 100 m² a menos de 120 m² <input type="checkbox"/> 6 • 120 m² o más <input type="checkbox"/> 7

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

<p>6 Êtes-vous :</p> <ul style="list-style-type: none"> • propriétaire de ce logement (y compris en accession, en indivision ou jouissance du logement par usufruit) ? ... <input type="checkbox"/> 1 • locataire ou sous-locataire du logement, loué vide ? ... <input type="checkbox"/> 2 • locataire ou sous-locataire du logement ou de la chambre, loué(e) meublé(e) ? <input type="checkbox"/> 3 • logé(e) gratuitement, par exemple par des parents, des amis ou votre employeur (y compris les personnes occupant un logement qu'elles ont vendu en viager) ? <input type="checkbox"/> 4 	<p>6 ¿Es usted:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Propietario(a) de esta vivienda (incluido en régimen accesoión, proindiviso o usufructuario(a) de la vivienda)? ... <input type="checkbox"/> 1 • Arrendatario(a) o subarrendatario(a) de la vivienda, alquilada vacía? <input type="checkbox"/> 2 • Arrendatario(a) o subarrendatario(a) de la vivienda o de la habitación, alquilada amueblada? <input type="checkbox"/> 3 • Inquilino(a) a título gratuito, por ejemplo, por padres, amigos o por su empresa (incluidas las personas que ocupan una vivienda que han vendido en usufructo vitalicio)? <input type="checkbox"/> 4
<p>7 Ce logement appartient-il à un organisme d'HLM ?</p> <p>Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p>7 ¿Esta vivienda pertenece a un organismo de viviendas públicas de alquiler?</p> <p>Sí <input type="checkbox"/> 1 No <input type="checkbox"/> 2</p>
<p>8 En quelle année avez-vous emménagé dans ce logement ?</p> <p><i>Si tous les occupants actuels du logement ne sont pas arrivés en même temps, indiquez la date d'emménagement du premier arrivé. Si cette personne a toujours vécu dans le logement, reportez son année de naissance.</i></p> <p style="text-align: center;">□ □ □ □</p>	<p>8 ¿En qué año se trasladó a esta vivienda?</p> <p><i>Si todos los ocupantes actuales de la vivienda no han llegado al mismo tiempo, indique la fecha en que se mudó el primero de ellos. Si esta persona siempre ha residido en esta vivienda, indique el año de nacimiento.</i></p>
<p>9 Quelles sont les installations sanitaires de ce logement ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ni baignoire, ni douche <input type="checkbox"/> 1 • Baignoire ou douche dans une pièce non réservée à la toilette <input type="checkbox"/> 2 • salle(s) de bains (avec douche ou baignoire) <input type="checkbox"/> 3 	<p>9 ¿Cuáles son las instalaciones sanitarias de esta vivienda?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ni bañera ni ducha <input type="checkbox"/> 1 • Bañera o ducha en una habitación no reservada al aseo <input type="checkbox"/> 2 • Cuarto(s) de baño (con ducha o bañera) <input type="checkbox"/> 3
<p>10 Quel est le principal moyen de chauffage de ce logement ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chauffage collectif (chaudière commune à plusieurs logements de l'immeuble ou réseau de chauffage urbain) <input type="checkbox"/> 1 • Chaudière individuelle (propre au logement) <input type="checkbox"/> 2 • Chauffage individuel « tout électrique » <input type="checkbox"/> 3 • Poêle, cheminée, cuisinière, etc. <input type="checkbox"/> 4 	<p>10 ¿Cuál es el principal medio de calefacción de esta vivienda?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Calefacción central (caldera común a varias viviendas del edificio o red de calefacción urbana) <input type="checkbox"/> 1 • Caldera individual (de la propia vivienda) <input type="checkbox"/> 2 • Calefacción individual «totalmente eléctrica» <input type="checkbox"/> 3 • Estufa, chimenea, cocina, etc. <input type="checkbox"/> 4
<p>11 Quel est le combustible principal de chauffage ?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Chauffage urbain <input type="checkbox"/> 1 • Gaz de ville ou de réseau <input type="checkbox"/> 2 • Fioul (mazout) <input type="checkbox"/> 3 • Électricité <input type="checkbox"/> 4 • Gaz en bouteille ou en citerne <input type="checkbox"/> 5 • Autre (bois, solaire, géothermie, etc.) <input type="checkbox"/> 6 	<p>11 ¿Cuál es el combustible principal de calefacción?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Calefacción urbana <input type="checkbox"/> 1 • Gas natural <input type="checkbox"/> 2 • Gasoleo (fueloil) <input type="checkbox"/> 3 • Electricidad <input type="checkbox"/> 4 • Gas en bombona o en tanque <input type="checkbox"/> 5 • Otros (leña, solar, geotérmica, etc.) <input type="checkbox"/> 6

Hoja relativa a la vivienda – Traducción al español

<p>12 De combien de voitures les habitants de ce logement disposent-ils ? <i>Ne comptez pas les voitures ou les fourgonnettes à usage exclusivement professionnel.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Aucune <input type="checkbox"/> 0 • 1 <input type="checkbox"/> 1 • 2 <input type="checkbox"/> 2 • 3 ou plus <input type="checkbox"/> 3 	<p>12 ¿De cuántos vehículos disponen los residentes en esta vivienda? <i>No cuente los vehículos o las furgonetas de uso exclusivamente profesional.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ninguno <input type="checkbox"/> 0 • 1 <input type="checkbox"/> 1 • 2 <input type="checkbox"/> 2 • 3 o más <input type="checkbox"/> 3
<p>13 Disposez-vous d'un emplacement de stationnement réservé à votre usage personnel ? <i>Cet emplacement peut être un garage, un box ou une place de parking de plein air ou souterrain.</i></p> <p align="center">Oui <input type="checkbox"/> 1 Non <input type="checkbox"/> 2</p>	<p>13 ¿Dispone de un lugar de aparcamiento reservado para su uso personal? <i>Este lugar puede ser un garaje, un almacén o una plaza de aparcamiento exterior o subterránea.</i></p> <p align="center">Sí <input type="checkbox"/> 1 No <input type="checkbox"/> 2</p>
<p><i>N'oubliez pas de remplir un bulletin individuel pour chaque personne inscrite dans le tableau A et de le signer.</i></p>	<p><i>No olvide rellenar un formulario individual por cada persona inscrita en la tabla A y firmarlo.</i></p>
<p>Merci pour votre participation.</p>	<p>Gracias por su colaboración.</p>